

درگاه

۵ تشرین ثانی ۳۳۷

نومرو : ۱۴

برنجی سنه : ایکسجی جلد



آناطولی آفاصلاری

آناطولیونك كوندوزلرنده حزنله ، ايجيللك سسسز و طبعيدر . تارلاسنده چفت سورن ياييق كويلينك بيوك آلي ، دكاننده چاليدان امناك دردی صوباشلرنده ، قويتو آغاچلار آلتنده صفا آريان محزون ديقانلنك آجيسي ، اوزون غربت يولارنده سازچالان عاشفك ازلی عشق و دم چكن درويشك نهايتسز حسرتی كونك حالي وضيايك قوت ياشنده خفيف روزكارلر كي متاديا . اسر . لكن بو آجي روزكارك قوتی كوندوز اك صوك نقطه سنی ، اك آجي حالي بولش دكلدر .

دردلی آتسه دردنی بلكه پارلاق كوشك قارشيسنده آزالير ، غربته كي سو كيلي بلكين صولون تازه نك يوزينه ، بر آزجان كلر واختيار يانك امیدی آرتيبار . زيرا غربت يولارينه ، كروانلر كچديكي اوزاق داغله هنوز قوو قراكلار اغمه دي ، قلیله قسوت چوكه دي . ده آفاصله قدر وقت وار . سو كيلي اولاد بلكه صوك قافله ددر . كوزل قردهش بلكه كون قاوروشوركن كلر . ده قلیله قوت ، كوزلرده اميد فری وار . هيات !.. بتون اميدلر ايسته شسوك اوزره ددر . كون بوسك داغلك آردينه سيندي . اورته ليله صاري اسر برنك ياييلدي . كچه قوشلری اوجغه باشلادی . كروانلر كچديكي يولار كورونز اولدی .

كونك بو صوك دقيقه لرنده آناطولیده حياتك طبعی حزن يتر ، ألم اضطرابه ، حسرت داء الصلحه ذكر جوشته دوتر و جهره لرله ده قوتلی ، قلیله ده قوو برجرانك كولكسي چوكر و بتون كوزلر ، بتون كوكلر يوش يوش قوپولاشان آفاصلام قراكلغه اسر اولور . دوداقلرده صوك برترمه ، كوكسلرده صوك برقبارمه والارده صوك بركسلره كورولور . آفاصلام سفره سنده طوپالانان اختيار آتسه ايله باباده صوك اميدلرده بيتمش سفره نك آجي حزن ياييرمشدر . بو محزون انسانلر آره سنده بری اكسيك ، برسوكيكنك بری بوش ...

آناطولیده ، آفاصلام ، بتون كون اميد و هجرانله چاربان قلیلك يكدن قارشيدني ، يوزلر يكدن صولديني و بتون سسلر ، حركتلر او ايجلرندن ، تكيله لرند كلديكي برزماندر . كويلرده هر كس كوی او طه سنه طوپالانير . ديشاريده اك قورقوج حيوان باغرمه لر ، فوزطنه اوغولنولری دويولوركن اونلر كونك بيك بر وقه سنی آكلاتلرلر ، درد لرني صابوب دوكرلر .

شهر سواقلرلرله برآودن برآوه مسافر كيدن

بريو ! هايدی راسيندن ، موله ردن - زوردرديه - وازكيدك ، هيچ اولمازسه آتري به كي ، قورتلني طانيه لم . اثرك ادبيات نقطه نظرندن دوشكون ، فكر خصوصنده دكرسز اوله سي برطرف ، باري محيط مزله علاقه دار برجھتي اولسه .. تماميله يابانجي ، زيرا بز جرائم احتراصيه مسائل ايله ك مشغول اولمايز ، بزده « اولدور » دهن اولمادی كه بوقلاك نه كي فلاكتلر توليد ايله چكي آراشد برلرين .

ناقللر تورك حياتي هيچ نظر اعتباره آليورلر . اسملر دكيشمش ياكافي باقك بيه سك قهرمان شوكت چيل بكه .. توركيده قيصقاج زوج قاريسي آرقداشلرندن قاجير بر ، همدم بوند اون بيش سنه اول ايزمينده ! نهال (شوكت چيل بكه قیزی) هر كك ياشنه باشي اورتوسز جيقيرور ، هايدی قومشونك اوغلي نه يسه !.. اوصاحي ايله ده قونوشوب شاقلاشيور . فرانسه زجه سنده هيمانن بحث ايدرلر . جلال ساهر يوسف ضيا بكارده بونك يرينه تاريخ ادبياته عائد برمشله ايجاد اغصیلر ، بوراده برخلي تحفقلر : كنچ ترك خاغلرينك بو قدر يامان معلومانلرسي بك كورمه دك . بونلر تصحجي قولای خطالر ، فقط اشخاصيه محيط مزه يابانجي !

تمثيل قسسه كنجه : اوده بك بارلاق دكلدی . نه ليزاينه حيان خانم شجاريق قيز رولنده شهبه يز موفق اولدی ، بالخاصه ايكنجي برده ده اي ايدي . لكن بيوك بر شخصيت كوسترمه دي .

نه يالان سويليم بن راشد رضا بكك انلي ، جانلي برخلوق اولديغه بك اينانايورم : ما كنه كي يوربور . هله برنجي برده ده ... مفصللر هيچ اوستم يور ، فضيله حركتدن اجتناب ايتديكي اوقدر آچيجه كوستريور كه بوده كنديسي طبعيله بكن جيقار يور . حياتده شهبه يز بوينه قولار مزي ، باجانلر مزي صالايه برق باغرمالز اما ، بو قدر صوغوق ده دورمايز . بيوك ميزلره صاحب اولديني طن ايتديكم بو صنعتكار برار دقت ايديوب صحنه اوزرنده ياشامغه چايشمالی .

اين بلخ بك چيل باشا رولنده ده ازياده برووديله اويشار كي حركت ايدييوردي ، مع مافيه اي ايدي . بالطبع برنجي برده دن بحث ايتيورم ، اونده كي سه موفق اوله مادی

« جزا » نك ديكر ممثلری بيه سي طن ايدر م بك سومه شلر (اكر بويله ايسه فكرلر مژده تماميله متفق اولدينز ايچون ستمه حقم بوق) هيسنده بر دورغوناق ، هادتا برلاقيدي واردي .

علاوه ايله م كه « جزا » بك چوق آلفيشلاندی . خاني بويله اترلری سوبور : كوستريشه قاييله رق اونلری حقيقتا جدی طن ايدور . بوجنس بيه سسلر - يالكر بزده دكل !.. فرانسه ده ده رغبت بولور . موسيو اوژدن بر يو آفاصه دي فرانسه زدن ، جلال ساهر بك ده توركيده مشهور شاعرلرنددر .

نورالم عطا

درگاه

اونك ايچون نه يايوب يايوب بر ايكي اوزون صحنه دن صوكره ايكي كنجي ينه برلشد برمه نك قولانجي بوليور . فقط بويه س ، بو وقه نه اثبات امتش اوليور ؟ هيچ ... بزه برچاره تسويه كوستريوري ؟ اولدور . مه سنده نه يايين ؟ طلاق ... بوده اولادك سعادته مانع تشكيل اغزي ؟ قاضي عفو ايديوب ينه برابر ياشاسين ، عائله نك اسكسيه كوسترمه سين ... ديله قولای ، دكه بابا بيكنك - بالخاصه بزده - خريجي دكل . باشقه سيله مناسبانده بولان منكو حه سيله بر اركيكك برابر ياشامايي ياغله باله بوتولور شيلر . دميدر ؟ او حالده نه يايين ؟ بو اوج شقدين ، يعني قتل ، طلاق ، عفودن باشقه - ولو خيالي اولسون - بر حال . موجود دكل ؛ او حالده موسيو بيو بومستله يه هيچ بر جواب و برمش اوليور ... بوده بنم اوردده دكل ؛ زيرا بيايرم كه هر دورلو ذوقلری ، مختلری ، كوچوكاكلری و احتراصلری ايله آقوب كيدن حيات بتون اخلاق كتابلرينه ، بتون تيزلي رومان و بيه سله ر لاقيده بر طور ايله كولر . بنده اونلر جلودلری ايله سوه رم .

بديعي حسلر اويانديرمق هوسنندن زياده طي مسائله مشغول اولقدن خوشلانان موسيو بيو بالخاصه فرنكييلر حفته كي بيه سي ايله مشهوردر . سيمونك برنجي برده سنده بزه بر آتري وقه سي كوستريور ؛ طبيب اولسه بو صحنه نك نه درجه قدر دوغرو اولوب اولمادي سي بولدم ، فقط طن ايدر م كه حقيقتا تماميله موافق دكلدر ؛ چونكه تياتروييه اويديورلوق هوس ، بر چوق جهتلرينك اعظام و يا خود تحقير ايدلسني موجب اولمشدر . هم بويله شيلری تياترويه كوسترمك لازمي ؟ تياتروييه بديعي هيجانلر دويق ، كوزل سوزلرله سويلنمش بيوك فكرلر ايشتمك مستقنا حركتلر كورمك و يا خود صرف كوكل اكنديرمك ايچون كيدره ز . خسته كورمك ايسترسه بك طب كتابلری اوقور ، قنليقلری زيارت ايدره ز . صحنه اوزرنده خسته يه صوريلان سؤالره ، اوزولالينك جواب و برمك ، وقه يي خاطر لاق خصوصنده چكديكي اذيتلر ، بايله ملر ، آغلاملر اعصابي تخريش ايدور ؛ پرده ايندكدن صوكرده انسان بر صيفياتي حس ايدور و دويديني هيجان هيچ بر صووتله صنعت عائد دكل .

ذاتاً بو برنجي برده فنا اوياندي ؛ فقط بيلمم بو طرزده يازلش صحنه لری اي تمثيل قابليدر ؟

ايكنجي و اوچنجي برده لرده بوم بوش ؛ برطافيم قورو لافلر و كوزكر او كنده دولاشان قوفله لرند عبارت . اشخاص كدي طبيعتلری اقتضاسنجه دكل . آتيج موسيو برونك تيزني مدافعه ايتك و براده بيه سي اوزاق ايچون سوز سويليور .

اصلنده غريب اولان توركيه سنده ده كوكنج اولش . يوقاريده ده سويلديكم كي جلال ساهر بك نه ايچون بويه سي ترجمه و بالآخره آدابته امتش ، آكسيه مادم . ده قلاسيقلری ترجمه ايتده دك ؛ فرانسهز تياتروسي نامه بو بورك سزه ثروبو ، باتای ، برنشتاين ،

دبرانه باغ

صيفنى عشبيرانه

بسته : جاويده خيى خاتم

كشته : يىنى كمال بك

دويك



بزن، اونلر سه نعلالدى ،
برينك سوزلى ايمالدى ،
برينك سوزلى جمالدى !

اويوق قيرده ، كزيندك طاغده ،
اوبازك ، آه اوانكېن چاغده ،
كچدى اك دوك كوتى ويران چاغده !

آتلردن يازده ايندكده وداع
صيزليور باغريمن اوستندكى داغ ،
سنى خامارلايوز ويران باغ !

ينه برسولرده هپ شاتراقدق ،
كون دكزده سونركن باقدق .
وچوبانلر كي دالار باقدق . . .

آردا ، قىلىلر نده آقشام

آتم ايجين

— ۱ —

ايجين دجه

كولگه لر ساردى صوده سوزون آغاچلرى ،
چينغراق صدارى سوندى اوزاقلاسه ورق ...
بيلينز برمنعدن ياواش ياواش طاشارق
قابلامده لاجورد بردومان ياماچلرى .

ننھا يوللرده توزدن بولولطر وار ، بولجى بوى ،
يورغون نسلر اوزابوب غيب اولوبور طاغلرده ،
قلبه دولان برسسله هيچرسيوركن « آردا »
يكى طوغان هريله يز افنه سايلانان براوق .

صيرا « رودوپلر » شيمدى نملى هيكلار كي ،
قارا كلفده آغاچلر يالواران آلار كي .

كوليكه دولان صولرك درينله شيمده سنى ،
ايشيديلور كي طيفتك نفسى ...

وجد ايجنده جوشارق نغدن طاشامدهم ،
طبيعتيه بو آقشام بنده قاريشامدهم .

— ايلول ، ۹۲۱ ، قيرجه على —

منير توفيق

« بركونز ييله سنسر كچمزن
شيدى مهاديك حسرتو آتمه »

ايجين بر مزاراق ، كيهسه سز برير ،
كوليكه سنده اولو ، لوش بر معبدك
بريغين طويرافله بر بارجه صرم
ميريله حشر اولوش اورده ابدك .

بريغين طويرافله بر بارجه صرم ،
اوستنده يازيل ياشكله آدك ،
باش اوچنده ماتم رنگلى سرويار
خونيله نتره تير صالكة حياتك .

سنى كومدك آتمه بيلارجه اول
كوز باشلر مزله بو ايجين بره
كيهسه سز بر آقشام ضابه بدل
ماتم داغبركن خسته قايبره ،

كيهسه سز بر آقشام ، ازدين يورغون
خونيله اربركن دجلده سسيز ،
اوكسوزلك دينان آجيله وورغون
برباشفا اولوبدك بولوپراقده بزم .

احمد محمدى

قادين ، اركاك قافله لرليك فنار ايشيقلرندن باشقه ضيا
آياق سسلرندن يشقه سس يوقدر .

قفس آرقه لرندن ، غريبنده كي بابانك حسرتى
چكن آتمه نك ننى سسلرى ايله هيچر يقارله قاريشان
آغلاملر ، فريادلر ، غوغالر ، دعالردو بولور . بوسارك
قلبه الكفضله حزن ويره نى شهرك طيشندن ، اووادن
ويا تنها سوقاق آردلرندن كان كوك حاولاملرلى
ايله بوغوق آجى نمرلردر .

آناموليده اقشاملرى قايبر و حزنلرله برابر اك
فضله جانلانان و آقشامك آلاجه قراكانى اورنه لغه
چوككه باشلادى نى زمان دردلى و محزون خلقك
آووندىنى ، قايبرك درين بر سرله كنيشله ديكى ، راحت
ايتدىكى برلر نكه لردر . بتون برمه نك خاقى بر نكه ده
طوبلانير . اورده ذكر ايتك ، سماعه قالعنى آيتنه
قازيمقى الكقدسى والكفرخلى بر آرزودر .

*

آه بو آناولى آقشاملرى يانچيلر و آليشمايانلر ايجون
نه نعلاملر سادر . اورته لقدن ال ، آياق چيكلمكه
باشلادى ، سسلرك چيقمدينى و قايبرك دارالدينى
بوزمانده اك فضله صيقملاق و حسرتك ، املك اك
آغزى چكن بوللردر . اونلر ايجون قصبه نك
هواسى باشدن باشه بر صيقلامدن بر آمدن و او فدن
غبارتدر . دار اولان سوقاقلر دها دار ، هوا دها
قراكتى ، بيتن اميد برانهدام ، سون آرزو بر عصياندر .
بوزواليلر ايجون الكابى چاره آقشام قراكانى باصمغه
باشلادى نى زمان اكر قصبه دن دمير بولى كچوروسه
اورا يه ايتوب مملكندن ، بولك بر شهر دن كله جاك خبرى
بولجى ي و يامك بوى بلكه مك ، ياده خان خان دولاشوب
كروانلر بولنى كوزله مك آرايه لر دن ، قافله دن بريله ك ،
بره شهرى چيقارنى ؟ ديه تردد و انديشه ايله انتظار
ايتكدر .

چوق دفعه بو انتظار بك آجى اولور . بلكه نيلان
مخير و باطلانى ساعت كار ، فوجه پوسته دن بريله ك ،
فوجه كرواندى بر طانيدق چيماز ، بر خبر صيرماز ،
ايشته او زمان كزيسى كرى يه آغبر بكار قوقولر نك
آم و غربت هواسنه قاريشدى نى آياق طواوانلى ، يارى
قراكتى يالكز اوليه دوعك ، صفوق و جانسز
دبوادلرله بار باشه قاي ، غربت مملكتنك اووالمندن
كان حزين قوال سسلرى ، حيوان باغبرمه لر نى ديكلمك
نه زور ، نه خزيندر . بولكى ... غريبنده كي محزون
عاشق بيله بر آقشام اوستى اوزاقده قالان مملكته
دونه رك قيصق سسله :

يوزمك داغلاينه ايندىن آقشام سسى ؟
ايجين ايجين آغلاردى دوده قوال سسى ؟

ديه ايجين جكه مش !

فوزى لطفى